

Una arquitectura «imperial» para Flandes: Carlos V y el Renacimiento flamenco *

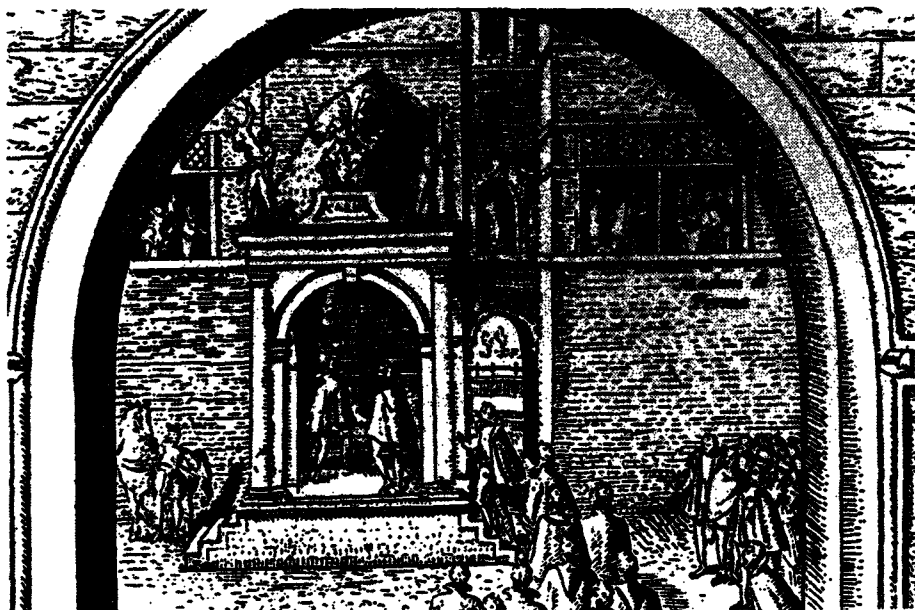
Krista De Jonge

Universidad Católica de Lovaina

A excepción del campo militar, es imposible hablar de una verdadera arquitectura imperial en los Países Bajos durante el reinado de Carlos V y su substituta María de Hungría. Aun así, éste es el período en el cual en el *pays par-deça* tiene lugar una arquitectura renacentista original y de gran influencia —sobre todo en el sucesor, el rey Felipe—¹, gracias al mecenazgo de la Corte imperial en su más amplio sentido. Resulta todavía difícil, en el campo de la construcción civil, destacar el papel del propio Emperador, de las variadas iniciativas de María de Hungría y de los miembros de su Corte. No es cierto que ellas reflejen directamente los intereses particulares de Carlos V: al parecer, le fascinaban mucho más los «ingenios y máquinas» de Janelo Turriano

* Este ensayo es la versión reducida de DE JONGE, K., «Las empresas arquitectónicas del Emperador y de su Corte en los Países Bajos. El contexto europeo», en preparación para la exposición «CAROLUS», bajo la dirección de Fernando Checa Cremades, Museo de Santa Cruz, Toledo.

¹ CHUECA GOITIA, F., «La influencia de los Países Bajos en la arquitectura española», en *El Escorial, piedra profética*, Madrid, 1986. Elementos flamencos importados en Valsain, MARTÍNEZ TERCERO, E., «Valsain: un real sitio flamenco en el bosque de Segovia», *Reales sitios*, 22, 1985, núm. 84, pp. 12-24; en el Escorial, KUBLER, G., *Building the Escorial*, Princeton, 1992, pp. 103-105, y CANO DE GARDOQUI Y GARCÍA, J. L., *La construcción del Monasterio de El Escorial. Historia de una empresa arquitectónica* (Arte y arqueología, 8), Valladolid, 1994, pp. 171-174; en el Alcázar de Madrid, GÉRARD, V., *De castillo a palacio. El Alcázar de Madrid en el siglo XVI*, Bilbao, 1984, pp. 81-83; RIVERA BLANCO, J. J., *Juan Bautista de Toledo y Felipe II. La implantación del Clasicismo en España* (Arte y Arqueología, 3), Valladolid, 1984, p. 207, y GÉRARD, V., «La decoración del Alcázar de Madrid y el ceremonial en tiempos de Felipe II», en *Felipe II y el arte de su tiempo* (Colección Debates sobre Arte, VIII), Madrid, 1998, pp. 331-341, sobre todo p. 337; DE JONGE, K., «Triunfos flamencos: Felipe II y la arquitectura del renacimiento en Flandes», en *Felipe II (1527-1598). Europa y la Monarquía Católica*, IV, *Literatura, Cultura y Arte*, Actas del Congreso Internacional, Madrid, 1998, pp. 347-369. BARBEITO, J. M., «Felipe II y la arquitectura. Los años de juventud», en *Felipe II, un príncipe del renacimiento. Un monarca y su época*, Madrid, 1998, pp. 83-103; DE JONGE, K., «Building at the crossroads: Renaissance Architecture in the Low Countries between Genua, Fontainebleau and Madrid (1530-1550)», en *The Culture of Exchange*, Actas del Congreso Internacional tenido en The University of Pennsylvania, 5-7 de marzo de 1998, Philadelphia, en preparación.



Bruselas, palacio imperial, escalera (1538-1539). Frans Hogenberg para Michael Eyzinger, *De leone Belgico*, Colonia, 1583, entre pp. 36-37, pormenor, Katholieke Universiteit Leuven.

y los instrumentos científicos creados por Mercator, que las antigüedades coleccionadas por su hermana ². Sin embargo, hay que marcar que en la arquitectura efímera de las Entradas flamencas coetáneas del Emperador, se nos presenta otra imagen. En Valenciennes o en Amberes, el «último descendiente de Aeneas» y de Hércules, acompañado por su Corte, actúa su triunfo en un marco «antiguo» ³.

² EISLER, W., «The "Wunderkammer" of Charles V: The Emperor, Science, Technology and the Expanding World», *Annali dell'Istituto storico italo-germanico in Trento*, 19 (1993), pp. 11-52, sobre todo pp. 18-21. Citamos algunos ejemplos de la colección de la reina: los bustos de Adriano y de César que adornaban las chimeneas de la sala grande de Binche habían sido comprados en Roma (CABANILLAS, H., *Relacion muy verdadera de las grandes fiestas que la Serenissima Reyna doña Maria ha hecho al Principe nuestro señor en Flandes*, Medina del Campo, 1549, en PÉREZ PASTOR, C., *La Imprenda en Medina del Campo*, Madrid, 1895, p. 57). En 1552, Luca Lancia copió algunas *testes desdits anticquaiges* de su colección para Jean de Hennin [HEDICKE, R., *Jacques Dubroucq de Mons*, ed. fr. (Annales du Cercle archéologique de Mons, XL), Bruselas, 1911, pp. 269 y 413].

³ PINSON, Y., «L'évolution du style renaissant dans les entrées de Charles Quint à Valenciennes (1540-1549)», *Gazette des Beaux-Arts*, 6, ser., 131, 1989, núms. 1.444-1.445, pp. 201-213 (Valenciennes, 1540-1549). ROOBAERT, E. J., «De Seer Wonderlycke Schoone Triumphelycke Incompst van den Hoogmogenden Prince Philips... in de Stadt Antwerpen... Anno 1549», *Bulletin van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België*, 9/1-2 (1960), pp. 37-74; EISLER, W., «Celestial Harmonies and Hapsburg Rule: Levels of Meaning in a Triumphal Arch for Philip II in Antwerp, 1549», en WISCH, B., y SCOTT MUNSHOWER, S. (eds.), *All the world's a stage... Art and Pageantry in the Renaissance and Baroque*, Part. 1, *Triumphal*

El despertar de la arquitectura inspirada por la antigüedad siguió caminos muy complejos.

La Corte imperial es el centro más importante de atracción para este nuevo lenguaje de formas. Jan Mone, el *artiste de l'empereur*, afincado en Malinas desde 1524, juega un papel muy importante en todo esto, pues que la producción arquitectural y escultural de lujo de aquella época lleva su sello indiscutible. En 1519, Mone trabajó en el taller de Bartholomé Ordóñez, en el momento en que este último recibió sus últimos grandes encargos: la tumba de Felipe el Hermoso y Juana de Castilla en la Capilla Real de Granada, la tumba del cardenal Cisneros en Alcalá de Henares y las tumbas de Fonseca en Coca, todos trabajos que Ordóñez no pudo terminar antes de su muerte en diciembre de 1520 ⁴. Poco después, Mone debió abandonar España, posiblemente en el séquito del Emperador, puesto que en febrero de 1521 es señalado en Amberes. Su repertorio, caracterizado por el uso de la columna con fuste anillado y de volutas «aladas» que se terminan en garras, fue exportado con mucho éxito, fuera de su inmediata esfera de influencia ⁵. Por ello es también más que lamentable que aún se carezca de estudios recientes de Mone y de su joven compatriota Guyot de Beaugrant, sin hablar de escultores menos conocidos en llamado «estilo antiguo», como Jean Guilgot que también trabajó en la Corte de Bruselas ⁶.

Celebrations and the Rituals of Statecraft (Papers in Art History from The Pennsylvania State University, VI), University Park, 1990, pp. 332-356; MEADOW, M. A., «Ritual and Civic Identity in Philip II's 1549 Antwerp "Blijde Incompt"», *Nederlands Kunsthistorisch Jaarboek*, 49 (1998), pp. 37-67 (Amberes, 1549); JACQUOT, J., «Panorama des fêtes et cérémonies du règne. Evolution des temes et des styles», en JACQUOT, J. (ed.), *Fêtes et cérémonies au temps de Charles Quint*, II Congrès de l'Association Internationale des Historiens de la Renaissance, Bruxelles, Anvers, Gand, Liège, 2-7 septembre 1957, Paris, 1960, pp. 413-491; VAN DEN BOOGERT, B., «Habsburgs imperialism en de verspreiding van renaissancevormen in de Nederlanden: de vensters van Michiel Coxie in de Sint-Goedele te Brussel», *Oud Holland*, 106/2 (1992), pp. 57-79; VAN DEN BOOGERT, B., «De triomfen van de keizer. De verheerlijking van Karel V en de toepassing van antieke motieven in de Nederlandse kunst», en VAN DEN BOOGERT, B., y KERKHOFF, J. (eds.), *Maria van Hongarije (1505-1558). Koningin tussen keizers en kunstenaars*, Zwolle, 1993, pp. 220-268.

⁴ GÓMEZ-MORENO, M., *Las águilas del Renacimiento español*. Ordóñez, Siloe, Machuca, Berruguete, Madrid, 1941, nueva ed. 1983, pp. 25-29; MARIAS, F., *El largo siglo XVI. Los usos artísticos del Renacimiento español* (Conceptos fundamentales en la historia del arte español, 5), Madrid, 1989, pp. 278-281; PANE, R., *Il Rinascimento nell'Italia meridionale*, tomo II, Milán, 1977, pp. 177-178 (Nápoles, capilla Caracciolo di Vico en San Giovanni a Carbonara); ESTELLA, M., «Escultores cortesanos del siglo XVI», en *El arte en las cortes de Carlos V y Felipe II*, IX Jornadas de arte del departamento de historia del arte «Diego Velázquez», Madrid, 1999, pp. 50-52.

⁵ DUVERGER, J.; ONGHENA, M. J., y VAN DALEN, P. K., «Nieuwe gegevens aangaande XVI^{de} eeuwse beeldhouwers in Brabant en Vlaanderen», en *Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Schone Kunsten*, XV, 1953, núm. 2, pp. 6-26; ROGGEN, D., «Jehan Mone, artiste de l'empereur», en *Gentse Bijdragen tot de Kunstgeschiedenis*, 14 (1953), pp. 207-254.

⁶ Guilgot o Wilho, DUVERGER, J.; ONGHENA, M. J., y VAN DALEN, P. K., «Nieuwe gegevens...» op. cit., 1953, pp. 49-50; D'HONDT, E., *Extraits des comptes du domaine de Bruxelles des XV^e et XVI^e siècles concernant les artistes de la cour* (Archives Générales du Royaume, Miscellanea Archivistica, Studia, 4), Bruselas, 1989, pp. 67-68.



Binche, palacio de María de Hungría, sala grande (1547-1549). Anónimo flamenco,
El baile de disfraces del 29 de agosto de 1549, dibujo acuarelado. Bruselas,
Bibliothèque Royale Albert I^{er}, Estampes F 12930, plano C.

La vida nómada de la Corte imperial tuvo, especialmente a partir de 1530, un efecto inesperado en el desarrollo de una arquitectura renacentista en los Países Bajos. Estos parecían formar parte de una red comercial internacional en obras de arte, que en estos decenios existía entre España (especialmente Granada) y Génova. Jean de Hennin-Liétard, señor de Boussu, caballerizo mayor (*premier et grand écuyer*) desde 1538

y amigo íntimo del Emperador, fue uno de los compradores: en 1533 y en 1535, ordenó chimeneas, puertas, fuentes y estatuas en mármol blanco genovés⁷. Estos elementos jugaron probablemente un papel de gran importancia en la realización de una de las obras maestras principales del alto Renacimiento flamenco, el castillo de Boussu, construido por Jacques Du Brœucq a partir de 1540⁸. Tanto en España como en los Países Bajos, los más altos miembros de la Corte pertenecían a esta la clientela: por ejemplo, don Rodrigo de Vivar y Mendoza, marqués de Zenete, y don Álvaro de Bazán, primer marqués de santa Cruz⁹. A estos se tiene que añadir el Emperador mismo. Como se sabe, las principales obras imperiales arquitectónicas de los años 1530 se encontraban en Granada, especialmente el nuevo y monumental coro de la catedral, y el nuevo palacio imperial de La Alhambra, diseñado por Pedro Machuca y Diego de Siloë, y en parte inspirado por las reconstrucciones de antiguos palacios imperiales y villas con patio circular, ideados en los círculos alrededor de Rafael y Giulio Romano¹⁰. Estas obras también ofrecieron la oportunidad de trabajar a los genoveses. Seguramente incitado por sus contactos con Jean de Hennin y don Álvaro de Bazán, el escultor Niccolò da Corte se mudó a Granada y trabajó allí desde 1537. Una de sus obras, la chimenea de Leda, llegó al apartamento imperial, probablemente tras ser adquirida a la familia del primer marqués de santa Cruz en 1546¹¹.

⁷ EISLER, W., *The Impact of the Emperor Charles V upon the Visual Arts*, The Pennsylvania State University, 1983, pp. 85-86 y 301-306; PARMA ARMANI, E., «Il secolo d'oro dei genovesi: il Cinquecento. Una svolta internazionale», en *La scultura a Genova e in Liguria dalle origini al Cinquecento*, Génua, 1987, I, p. 280; PESENTI, F. R., «Portali del manierismo a Genova», en *La scultura a Genova e in Liguria dalle origini al Cinquecento*, tomo I, Génua, 1987, p. 347; DE JONGE, K., y CAPOUILLEZ, M. (eds.), *Le château de Boussu* (Monuments et Sites, Etudes et Documents, 8), Jambes, 1998, pp. 138-140; DE JONGE, K., «Les jardins de J. Du Brœucq et de J. Hollebecq à Binche, Mariemont et Boussu», en *Felipe II, el rey íntimo. Jardín y Naturaleza en el siglo XVI*, Actas del Congreso Internacional de Aranjuez, Madrid, 1998, pp. 212-213.

⁸ DE JONGE, K., y CAPOUILLEZ, M., *Le château de Boussu...*, op. cit., 1998.

⁹ MARCH, J. M., «El primer marqués de Cenete. Su vida suntuosa», *Archivo Español de Arte*, 1951, pp. 47-65; SEBASTIÁN, S., «Antikisierende Motive in der Dekoration des Schlosses La Calahorra», *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens. Spanische Forschungen der Goeresgesellschaft*, 1.º ser., 16, 1960, pp. 185-188; KRUFF, H. W., «Un cortile rinascimentale italiano nella Sierra Nevada: La Calahorra», *Antichità Viva*, 1969, núm. 2, pp. 35-51; TEJERO VILLAREAL, B., «Las fuentes genovesas en los jardines de Felipe II», en *Felipe II, el rey íntimo...*, op. cit., 1998, p. 411; LÓPEZ TORRIJOS, R., «La scultura genovese in Spagna», en *La scultura a Genova...*, op. cit., tomo I, 1987, pp. 377-380; LLEÓ CAÑAL, V., «La casa de Pilatos», en GUILLAUME, J. (ed.), *Architecture et vie sociale. L'organisation intérieure des grandes demeures à la fin du moyen âge et à la Renaissance*, Actes du colloque tenu à Tours du 6 au 10 juin 1988, Paris, 1994, p. 184; LÓPEZ TORRIJOS, R., «La relación del primer marqués de Santa Cruz con las artes. Datos inéditos sobre obras y colecciones», en *El arte en las cortes...*, op. cit., 1999, p. 411.

¹⁰ TAFURI, M., «Il palazzo di Carlo V a Granada: architettura "a lo romano" e iconografia imperiale», *Ricerche di Storia dell'arte*, 32, 1988, p. 8; ROSENTHAL, E., *El palacio de Carlos V en Granada*, ed. esp., Madrid, 1988, pp. 69-76 y 82-92; TAFURI, M., *Ricerca del Rinascimento. Principi, città, architetti*, Torino, 1992, p. 263; MARIAS, F., «La casa real nueva de Carlos V en La Alhambra: letras, armas y arquitectura entre Roma y Granada», en *Carlos V, las armas y las letras*, catálogo de la exposición en Granada, en preparación.

¹¹ LÓPEZ TORRIJOS, R., «La scultura...», op. cit., 1987, p. 378; LÓPEZ TORRIJOS, R., «La relación...», op. cit., 1999, p. 412.



Gante, restos de la ciudadela imperial (1540-1547), destruidos en marzo de 2000.
Krista De Jonge (2000).

Sin embargo, Granada, como arquitectura «imperial» que hace referencia a los ejemplos antiguos, sigue siendo algo exclusivo en el ámbito europeo. Los trabajos de renovación del Alcázar en Madrid a partir de 1536, significan de hecho nada más que una adaptación muy pragmática del antiguo palacio real a las etiquetas de la casa de Borgoña, sin que desaparecieran los elementos castellanos locales (tal como la chimenea de alcobas)¹². La sucesión de sala, antecámara, cámara o cuadra, en el ala norte, unida a través de una pequeña galería con la cámara, el retrete y la llamada «chimenea de alcobas», en el ala oeste, se adaptaba perfectamente a las costumbres borgoñonas y castellanas usuales alrededor del 1500, como fueron redactadas por Gonzalo Fernando de Oviedo e Valdés en 1546-1548 por orden de Carlos V¹³. Este mismo fenómeno lo encontramos en la residencia de Bruselas, ampliada en el mismo período por su hermana María de Hungría, regente de los Países Bajos desde 1531 hasta 1555¹⁴. Se añadieron a la antigua ala residencial del siglo XV, y siguiendo el mismo patrón antiguo, un nuevo apartamento y una gran galería de representación con escalera de vuelta con planta cuadrada y arcadas (1533-1537). La galería tenía puertas «antiguas» con columnas y campanas de chimenea pintadas, probablemente también con ornamentos «antiguos».

Carlos V y especialmente María de Hungría realmente se encargarían de terminar las obras que había iniciado su antepasado Felipe el Bueno¹⁵. En su testamento, Felipe el Bueno había expresado su deseo de que la antigua capilla de Juana de Brabante, construida a finales del siglo XIV, fuera cambiada y, efectivamente, ya había realizado la compra de algunas parcelas estratégicas. Carlos V cumpliría finalmente con este deseo: en 1522 el arquitecto imperial Rombaut II Keldermans dio comienzo a los preparativos para la construcción de las plantas bajas abovedadas que debían salvar la enorme diferencia en altura —unos 9 metros— entre el patio interior del palacio y la calle¹⁶. En agosto de 1523, las trazas fueron enviadas a España, donde residía el Emperador, para

¹² PÉROUSE DE MONTCLOS, J. M., *L'architecture à la française, XVI^e, XVII^e, XVIII^e siècles*, Paris, 1982, pp. 17-19; GÉRARD, V., *De castillo a palacio...*, op. cit., 1984, pp. 15-31 y 52-55; BARBEITO, J. M., *El Alcázar de Madrid*, Madrid, 1992, pp. 1-24; DOMÍNGUEZ CASAS, R., *Arte y etiqueta de los reyes católicos. Artistas, residencias, jardines y bosques*, Madrid, 1993, pp. 320-326.

¹³ HOFMANN, C., *Das Spanische Hofzeremoniell von 1500-1700* (Erlanger Historische Studien, 8), Frankfurt, 1985, pp. 31, 35 y 40; DOMÍNGUEZ CASAS, R., *Arte y etiqueta...*, op. cit., 1993, pp. 223-233.

¹⁴ DE JONGE, K., «Le palais de Charles-Quint à Bruxelles. Ses dispositions intérieures aux XV^e et XVI^e siècles et le cérémonial de Bourgogne», en GUILLAUME, J. (ed.), *Architecture et vie sociale. L'organisation intérieure des grandes demeures à la fin du moyen âge et à la Renaissance*, Actes du colloque tenu à Tours du 6 au 10 juin 1988, Paris, 1994, pp. 107-125; DE JONGE, K., «'t Hof van Brabant als symbool van de Spaanse hofhouding in de Lage Landen», *Bulletin van de Koninklijke Nederlandse Oudheidkundige Bond*, 98/5-6 (1999), pp. 184-187.

¹⁵ DE JONGE, K., «Het paleis op de Coudenberg te Brussel in de vijftiende eeuw. De verdwenen heretogelijke residenties in de Zuidelijke Nederlanden in een nieuw licht geplaatst», *Belgisch Tijdschrift voor Oudheidkunde en Kunstgeschiedenis*, 60 (1991), pp. 5-38.

¹⁶ MEISCHKE, R., y VAN TYGHEM, F., «Huizen en hoven, gebouwd onder leiding van Anthonis I en Rombout II», en JANSE, H. (ed.), *Keldermans. Een architectonisch netwerk in de Nederlanden*, La Haya/Bergen op Zoom, 1987, pp. 150-153; VAN EENOOG, D.; DELCOMMUNE, Th., y CELIS, M., «Onder het Koningsplein te Brussel: de hofkapel van Karel V», *Monumenten en Landschappen*, 19/1 (2000), pp. 4-38.

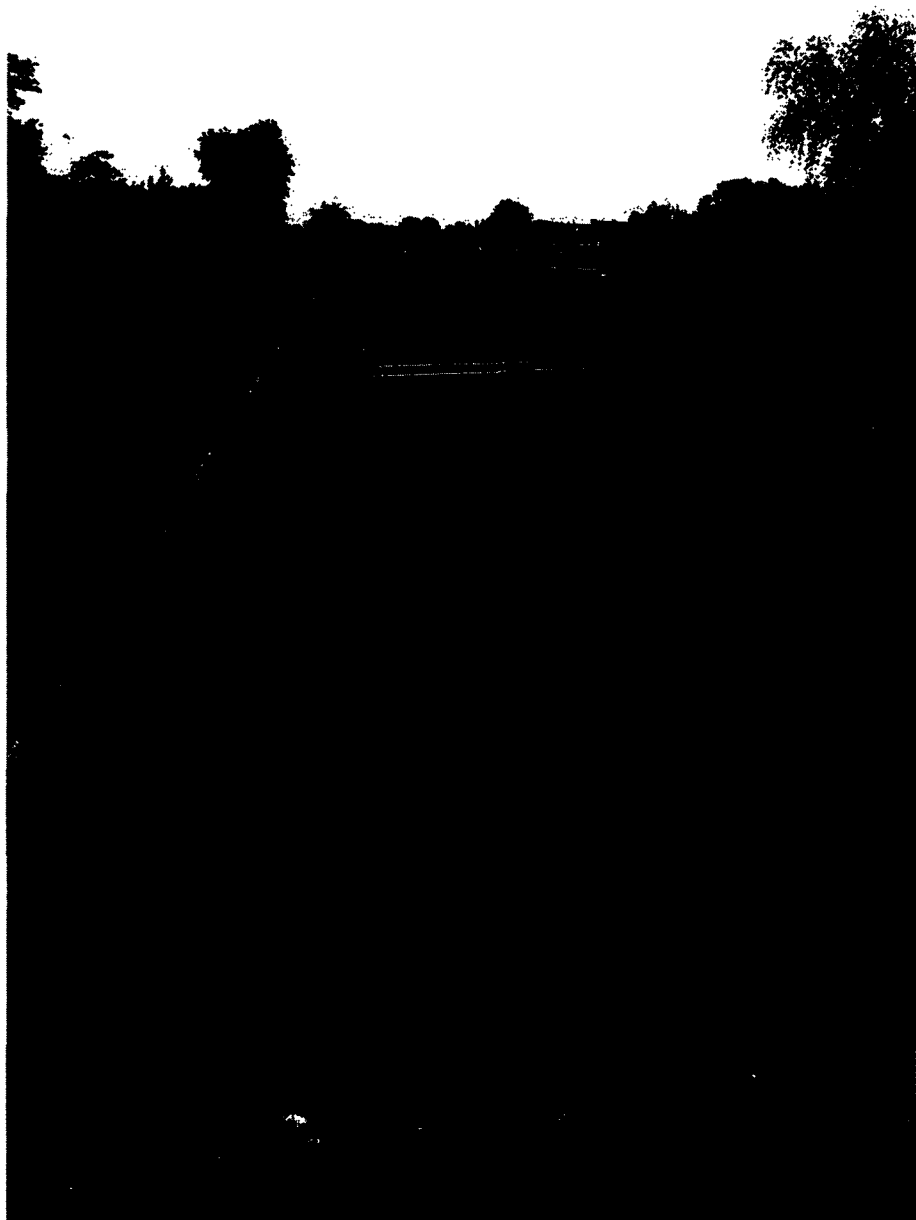
su aprobación. A la muerte de Rombaut en 1531 el arquitecto Lodewijk van Boghem de Bruselas prosiguió con las obras. En 1538 estuvieron listos los cimientos, es decir, un nivel de sótano enterrado hasta la mitad y encima un nivel destinado a la cocina. Sobre esta plataforma se pudo construir finalmente la capilla, como un digno complemento a la grandiosa sala que la ciudad de Bruselas había realizado —a sus costes— para Felipe el Bueno entre 1451 y 1461. Sin embargo, la construcción se paralizaría unos años, hasta 1548: la cocina fue cubierta momentáneamente con un tejado de paja. Entre los años 1548 y 1552 los arquitectos Pieter van Wyenhove y Jehan van den Gheere finalizaron la construcción, siempre de acuerdo con el proyecto original, con una excepción. Habían realizado el antepecho alrededor del techado con azotea de la capilla real según el diseño original de Rombout Keldermans y Lodewijk van Boghem, es decir, con un motivo de «malla» típico del gótico tardío. María de Hungría lo rechazó y les obligó a construir a sus propios costes una balaustrada moderna. El consejero era Donato de' Boni Pellizzuoli da Bergamo, del que hablaremos más adelante ¹⁷. El 2 de julio de 1553 la obra fue consagrada por el cardenal Geronimo Dandini, en presencia del Emperador, y dedicada a san Felipe y a san Juan Bautista, patronos de los padres del Emperador ¹⁸.

Delante de la antigua torre con escalera de caracol, el arquitecto de la corte Lodewijk van Boghem (1538-1539) realizó una nueva escalera recta abovedada, con tres tiros. En el descanso de la escalera se encontraba un arco de triunfo jónico rematado por un grupo de figuras realizadas por Jean Wilho o Guilgot: al centro, el Emperador sentado sobre un águila, con espada y cetro en las manos y el lema *plus ultra*; a la derecha, Hércules con sus columnas y a la izquierda, Hércules estrangulando a Antea. El carácter bastante clásico de este arco, conocido a través de dos representaciones contradictorias e inexactas de Frans Hogenberg, no concuerda plenamente con otras obras de Lodewijk van Boghem, conocido como el constructor del mausoleo gótico tardío de Brou en Borgofia, encargado por Margarita de Austria ¹⁹. Por lo demás, y hasta su demolición en 1599, esta escalera es el elemento más moderno de toda la residencia: incluso así

¹⁷ MEISCHKE, R., y VAN TYGHEM, F., «Huizen en hoven...», *op. cit.*, 1987, p. 152; VAN DEN BOOGERT, B., y KERKHOFF, J., *Maria van Hongarije...*, *op. cit.*, 1993, p. 303 (cat. núm. 207 a-b).

¹⁸ DE LA KETHULE DE RYHOVE, C., «Les mystérieux souterrains de la place royale ont des siècles de souvenirs», *Les cahiers historiques*, 4.º ser., núm. 46 (1967), pp. 1-48; BONENFANT, P. P., «Les restes tangibles de l'Aula Magna de Philippe le Bon», en SMOLAR-MEYNART, A., y VANRIE, A. (eds.), *Le quartier royal*, Bruselas, 1998, pp. 97-113; CELIS, M., «Les sous-sols de la chapelle de Charles Quint», en SMOLAR-MEYNART, A., y VANRIE, A. (eds.), *Le quartier royal*, Bruselas, 1998, pp. 115-131.

¹⁹ Dos grabados de Frans Hogenberg en EYZINGER, M., *De leone Belgico*, Colonia, 1583; diseño para el segundo grabado en París, Ecole des Beaux-Arts, inv. núm. M. 715. *Renaissance et Maniérisme dans les Ecoles du Nord. Dessins des collections de l'Ecole des Beaux-Arts*, París, 1985, pp. 180-181 (cat. núm. 90); DE JONGE, K., «Le palais de Charles-Quint...», *op. cit.*, 1994, pp. 113-114; DE JONGE, K., «Architekturpraxis in den Niederlanden in der frühen Neuzeit: Die Rolle des italienischen Militärarchitekten; der *status quaestionis*», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Der italienische Architekt Alessandro Pasqualini (1493-1559) und die Renaissance am Niederrhein: Kenntnisstand und Forschungsperspektiven*, Tagungshandbuch 1. Jülicher Pasqualini-Symposium, Jülich, 1994, pp. 382-383.



Jülich, ciudadela de Guillermo V (1549-). Krista De Jonge (1993).

se va a recuperar el grupo de figuras y en 1629 utilizarlas para una nueva gruta rústica en el jardín²⁰. En las cuentas aparece el nombre de Pieter Coecke van Aelst, pintor y comerciante en tapices, como asesor. Es precisamente en este período que Coecke prepara la publicación de su libro *Inventie der colommen* (*Invención de las columnas*) (Amberes 1539), un pequeño manual basado en conocidas traducciones de Vitruvius y en la traducción francesa de las *Medidas del romano* de Diego de Sagredo, publicadas en París alrededor de 1537, y la primera traducción del *Cuarto Libro* de Serlio en un idioma extranjero²¹.

En los documentos relacionados con esta escalera, Coecke utiliza el mismo título que Jean Mone: *artiste de l'empereur* (artista del Emperador)²². Él es el experto en arquitectura antigua de la Corte en estos momentos. La dedicatoria de su traducción francesa del *Cuarto Libro* (Amberes 1542) a María de Hungría presenta este tratado como una obra sobre arquitectura antigua según Vitruvius, lo cual no es correcto, aunque corresponde con las ambiciones de Coecke. También dedica a María de Hungría sus traducciones en neerlandés (1546) y en francés (1550) del *Tercer Libro* de Serlio sobre arquitectura antigua. Al final de su vida, esto le significó el título de *libraire de son Imperiale Maiesté* (librero de su Majestad Imperial)²³. Según el inventario de su biblioteca, la Reina tenía bastante interés por este tema²⁴. Contaba a lo menos con cuatro libros de Serlio, al igual que diversas ediciones de Vitruvius, en italiano, latín y francés, ediciones de Alberti en francés y latín, un libro de arquitectura alemán «con figuras de aquel arte» como aparece en el inventario que se guarda en Simancas, y diversos tratados sobre arquitectura militar.

El arco de triunfo del palacio de Bruselas es la manifestación más temprana de una arquitectura «imperial» en los Países Bajos, y durante mucho tiempo también la

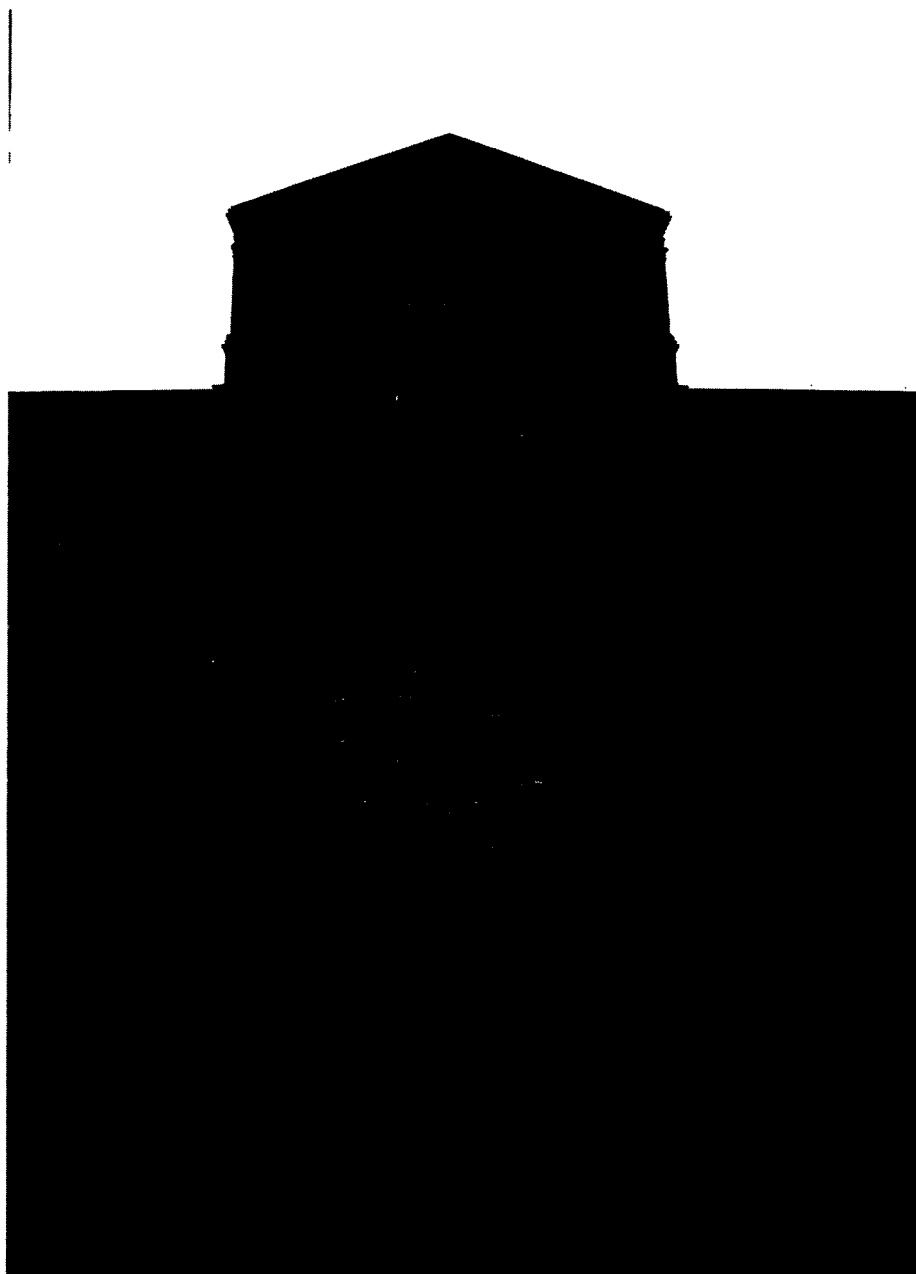
²⁰ *Albrecht & Isabella 1598-1621. Catalogus*, catálogo de la exposición bajo la dirección de L. Duerloo, Turnhout, 1998, pp. 228-229 (cat. núm. 317).

²¹ MARLIER, G., *La Renaissance flamande. Pierre Coeck d'Alost*, Bruselas, 1966, pp. 21-31, 45-46 y 51-68; DE LA FONTAINE VERWEY, H., «Pieter Coecke van Aelst and the publication of Serlio's book on architecture», *Quaerendo*, 6, 1976, pp. 167-194; OFFERHAUS, J., «Pieter Coecke et l'introduction des traits d'architecture aux Pays-Bas», en GUILLAUME, J. (ed.), *Les traités d'architecture de la Renaissance*, Actes du colloque tenu à Tours du 1^{er} au 11 juillet 1981, Paris, 1988, pp. 443-452; BURY, J., «Serlio. Some bibliographical notes», en THOENES, Ch. (ed.), *Sebastiano Serlio*, Milán, 1989, pp. 92-101; DE JONGE, K., «Vitruvius, Alberti and Serlio: Architectural Treatises in the Low Countries, 1530-1620», en HART, V., y HICKS, P. (eds.), *Paper Palaces. The Rise of the Renaissance Architectural Treatise*, New Haven/Londra, 1998, pp. 281-285.

²² D'HONDT, E., *Extraits des comptes...*, op. cit., 1989, pp. 66-68.

²³ Véase la traducción en francés del *Tercer Libro* y la publicación de la entrada del príncipe Felipe en Amberes en 1549, por Cornelius Graphaeus (Amberes, 1550). ROOBAERT, E., «De Seer Wonderlycke...», op. cit., 1960; EISLER, W., «Celestial Harmonies...», op. cit., 1990; MEADOW, M., «Ritual and Civic Identity», op. cit., 1998. Desde el mes de enero de 1548 (o ya antes) se llamaba *peintre de la reine douairière de Hongrie*; MARLIER, G., *La Renaissance flamande...*, op. cit., 1966, pp. 45-46.

²⁴ Bruxelles, Archives Générales du Royaume, Ms divers 391 (copia del siglo XIX del inventario en el Archivo General de Simancas); LEMAIRE, C., «La bibliothèque des imprimés de la reine Marie de Hongrie régente des Pays-Bas, 1505-1558», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, 58/1 (1996), pp. 119-139.



Jülich, palacio-fortaleza de Guillermo V, capilla (1549-). Krista De Jonge (1993).

única en el campo de la arquitectura civil. Efectivamente, la residencia de Bruselas no sufrió grandes modernizaciones. Aunque, según Jean Sigoney (1545), Carlos V había exigido el derecho de adaptar las antiguas etiquetas borgoñonas a las necesidades de su época, durante su vida esto no había tenido un efecto perceptible en el antiguo palacio²⁵. Felipe II antes de su partida definitiva a España en 1559, habría considerado demolerlo y cambiarlo por un nuevo edificio, digno de un rey. Según se desprende de una carta, la traza era de Francesco Paciotti de Urbino, *ingegner maggiore di tutta la Fiandra* (ingeniero mayor de Flandes) que posteriormente entregaría un diseño para la basílica del Escorial; el cardenal Granvela se encargaría de controlar su ejecución. Esto no se llevaría realmente a cabo y en 1561, la idea fue definitivamente desechada²⁶.

Aunque el palacio de Binche era en realidad la residencia privada de la reina gobernadora María de Hungría, cumplía perfectamente su papel como residencia imperial, tal y como lo demuestran las descripciones de la visita del príncipe Felipe en 1549²⁷. Entre 1545 y 1549, el ala principal había sido reconstruida integralmente sobre antiguos cimientos por Jacques Du Brœucq, escultor de Mons protegido por el caballerizo mayor Jean de Hennin²⁸. Su carácter imperial se reflejaba especialmente en la sala grande en la primera planta, representada claramente por la acuarela anónima, hecha con ocasión del baile de disfraces celebrado el día 28 de agosto de 1549²⁹. Su tema imperial fue proclamado por los Hermes entre los ventanales que llevaban trofeos antiguos³⁰, por los lienzos de Tiziano y de Miguel Coxie insertados entre ellos (*Prometeo, Sísifo, Tán-*

²⁵ GACHARD, L. P., *Les Bibliothèques de Madrid et de l'Escorial. Notes et extraits des manuscrits qui concernent l'histoire de Belgique* (Commission royale d'histoire), Bruselas, 1875, p. 60; HOFMANN, C., *Das Spanische Hofzeremoniell...*, op. cit., 1985, pp. 58-59.

²⁶ ADORNI, B., *L'architettura Farnesiana a Piacenza*, Parma, 1982, pp. 256-257; KÜBLER, G., *Building the Escorial...*, op. cit., 1982, pp. 47-51.

²⁷ Descripciones de Vicente Álvarez, Juan Cristóbal Calvete de Estrella, Hieronymo Cabanillas, Jean de Vandenesse y otros autores anónimos. MARQUET, L., y GLOTZ, S., «Une relation allemande méconnue (1550) des fêtes données par Marie de Hongrie, à Binche et à Mariemont, en août 1549», *Les cahiers binchois. Revue de la société d'archéologie et des amis du musée de Binche*, 1991, número especial; GLOTZ, S., «De Marie de Hongrie aux Gilles de Binche. Une double réalité, historique et mythique. Introduction critique aux Triomphes de Binche célébrés du 22 au 31 août 1549», *Les cahiers binchois. Revue de la société d'archéologie et des amis du musée de Binche*, 13 (1995).

²⁸ HEDICKE, R., *Jacques Du Brœucq...*, op. cit., 1911, pp. 252-293; DE JONGE, K., «Le palais de Charles-Quint», op. cit., 1994, pp. 114-116; DE JONGE, K., y CAPOUILLEZ, M., *Le château de Boussu...*, op. cit., 1998, pp. 122-123; DE JONGE, K., «Triunfos flamencos», op. cit., 1998, p. 349.

²⁹ Bruselas, Bibliothèque Royale Albert I^{er}, Estampes, F 12930, plano C, dibujo acuatelado, 398 x 379 mm.; VAN DE PUT, A., «Two drawings of the fêtes at Binche for Charles V and Philip (II) 1549», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, 1939-1940, III, pp. 49-55; POPHAM, A., «The Authorship of the Drawings of Binche», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes*, III, 1939-1940, pp. 55-57; VAN DEN BOOGERT, B., y KERKHOFF, J., *Maria van Hongarije...*, op. cit., 1993, pp. 310-313 (cat. núms. 213-214).

³⁰ MEZZATESTA, M., «The Façade of Leone Leoni's House in Milan, the Casa degli Omenoni: The Artist and the Public», *Journal of the Society of Architectural Historians*, 44/3 (1985), pp. 233-249; DE JONGE, K., «Triunfos flamencos», op. cit., 1998, pp. 358-359; DE JONGE, K., «Le langage architectural de Jacques Du Brœucq: entre Rome et Fontainebleau», en DE JONGE, K., y CAPOUILLEZ, M., *Le château de Boussu...*, op. cit., 1998, pp. 161-187, esp. pp. 182-185.

talo), por la tapicería de los *Pecados Capitales* en la pared opuesta, por los bustos de Emperadores antiguos en las campanas de las chimeneas (Adriano y Julio César), por los cuadros encima de ellas (*Apolo y Marsyas tañendo la vihuela* y *Marsyas desollado*), y por los trofeos en el entablado. En el testero, la chimenea monumental, que llevaba los escudos real e imperial en la campana, estaba asentada sobre un estrado demarcado por una balaustrada. Al lado se hallaba el trono imperial con el dosel. La asociación del trono y de la chimenea, colocados ambos sobre un estrado demarcado por un elemento arquitectural y con una galería encima, no es tan ajena a los usos del mundo franco-borgoñón de la tardía Edad Media ³¹.

Sólo las nuevas fortalezas, construidas a lo largo de la frontera con el reino Valois en las décadas 1540-1550, se realizaron por el expreso mandato del Emperador. Según sus biógrafos, el Emperador se interesaba por las matemáticas, la topografía, la geometría y la pintura —que son también los fundamentos de la arquitectura, de acuerdo con las teorías de la época— porque eran útiles para la guerra ³². Según Francesco Sansovino (*Detti et Fatti di Carlo Quinto Imperatore*, Venecia 1567), al Emperador le gustaba ocuparse dibujando algún plano de fortificación o algún otro edificio. Al parecer, este interés por la arquitectura estaba especialmente dirigido a las obras militares, si tenemos que creer a Ludovico Dolce (*Vita di Carlo V*, Venecia 1561).

A partir de 1540 el Emperador contrató a ingenieros militares italianos, en primer lugar al antes mencionado Donato de' Boni que muy probablemente era un colaborador de Michele Sanmicheli, el famoso ingeniero al servicio de la República de Venecia, a fin de construir en los Países Bajos fortificaciones con baluartes, según el nuevo modelo italiano ³³. La ciudadela de Gante, cuya construcción había sido empezada por Donato en 1540, constituía la primera fortaleza bastionada en los Países Bajos antes de Amberes, también obra del ingeniero bergamés (1542). Por desgracia no se han conservado los diseños hechos entre 1540 y 1542 por Jehan Mynheere de Gante y Virgilio de Boloña para el nuevo palacio imperial en la ciudadela, ni siquiera los de Jacques Du Broeucq que datan de 1549 ³⁴. Hay que recordar que el *palazzo in fortezza* (fortaleza-palacio)

³¹ En las residencias de Francisco I marcamos una «tribuna» con galería sobrepuesta a la chimenea, formando un palco llamado *haut* o *petit tribunal*, en la sala grande de Saint-Germain-en-Laye y en las saletas del castillo llamado «Madrid» en el Bosque de Boulogne. CHATENET, M., *Le château de Madrid au bois de Boulogne. Sa place dans les rapports franco-italiens autour de 1530*, Paris, 1987, pp. 72-73, 100-101 y 117-118; CHATENET, M., «Une demeure royale au milieu du XVI^e siècle. La distribution des espaces au château de Saint-Germain-en-Laye», *Revue de l'Art*, 1988, núm. 81, p. 24; BOUDON, F., y CHATENET, M., «Les logis du roi de France au XVI^e siècle», en GUILLAUME, J. (ed.), *Architecture et vie sociale...*, op. cit., 1994, p. 79, il. 3.

³² Citados por EISLER, W., «The «Wunderkammer», op. cit., 1993, pp. 12-13.

³³ VAN DEN HEUVEL, C., «Papiere Bolwercken». De introductie van de Italiaanse stede- en vestingbouw in de Nederlanden, Alphen aan den Rijn, 1991, pp. 26-27, 46 y ss., 150; VAN DEN HEUVEL, C., y ROOSENS, B., «Fortifications in the Low Countries. The Crowning of the Defence of the Empire of Charles V», en HERNANDO SÁNCHEZ, C. J. (ed.), *Las fortificaciones de Carlos V*, Madrid, en preparación.

³⁴ HEDICKE, R., *Jacques Dubreucq...*, op. cit., 1911, pp. 297-299 y 429-431.

constituía un nuevo modelo desenvuelto en el ambiente imperial en aquella época, en los Países Bajos y poco después, o al mismo tiempo, en Italia (sobre todo en el territorio farnesiano) ³⁵. Entre 1546 y 1549, otro arquitecto de origen boloñés, Alessandro Pasqualini, planificó la nueva ciudadela y la ciudad de Jülich (Juliers) para el duque de Jülich-Kleve-Berg, Guillermo V el Rico, quien se había aliado recientemente con el Emperador. El palacio fortificado, colocado en medio de la fortaleza cuadrada con baluartes en las esquinas, evoca los ejemplos antes citados ³⁶. En 1553, el ingeniero milanés Bartolommeo Olgiati diseñaría una versión modernizada del *palazzo in fortezza* cuadrado para Renty, con grandes baluartes en forma de corazón y, en el centro, un castillo cuadrado con torres redondas en las esquinas ³⁷. En estos proyectos, y en las nuevas fortalezas construidas a lo largo de la frontera sur (como en Mariembourg, cuyas trazas habían sido dadas por Donato de' Boni en 1546, y en Philippeville, un diseño de Sebastiano d'Oya de Utrecht en 1554), trabajaban tanto ingenieros flamencos como italianos: ellos eran considerados como los más innovadores de su época ³⁸. Donato de' Boni demostraba en la Puerta Imperial de Amberes (1545), que él había diseñado, de qué

³⁵ DE JONGE, K., «Aktuelle Probleme der Renaissance-Forschung in den Niederlanden. Hof und Hofarchitekten - der Casus Jacques Du Broeucq», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999, pp. 53-54; ROOSENS, B., «Die Modernisierung älterer Festungen im niederländischen Grenzgebiet zu Frankreich und die italienischen Ingenieure (1534-1560)», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999, pp. 155-165; FROMMEL, S., «Zum Bautypus des "palazzo in fortezza" bei Serlio», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999, pp. 273-302; TUTTLE, R., «Vignola's Fortified Palaces», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999, pp. 303-315; LOMBAERDE, P., «Herrschaftsarchitektur. Über den Abbruch von Zitadellen und den Bau neuer Paläste in den Niederlanden», en BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999, pp. 317-333.

³⁶ HARDENBERG, H., «Pasqualini architecte bolonais, aux Pays-Bas (1530-1548)», en *Studi in onore di Riccardo Filangieri*, Nápoles, 1959, pp. 383-395; GRAF WOLFF METTERNICH, F., «Alessandro Pasqualini da Bologna e la diffusione del linguaggio Bramantesco in Germania», en *Studi Bramanteschi*, Atti del congresso internazionale Milano-Urbino-Roma 1970, Roma, 1974, pp. 591-601; VAN MIERLO, Th., «Alexander Pasqualini (1493-1559), architect en vestingbouwkundige», *Bulletin van de Koninklijke Nederlandse Oudbeeldkundige Bond*, 90/5 (1991), pp. 157-174; BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Der italienische Architekt Alessandro Pasqualini (1493-1559) und die Renaissance am Niederrhein: Kenntnisstand und Forschungsperspektiven*, Tagungshandbuch 1. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1994; BERS, G., y DOOSE, C. (eds.), *Italianische Renaissancebaukunst an Schelde, Maas und Niederrhein: Stadtanlagen-Zivilbauten-Wehranlagen*, Tagungshandbuch 2. Jülicher Pasqualini-Symposium, jülich 1999.

³⁷ VAN DEN HEUVEL, C., *Papiere Bolwercken...*, op. cit., 1991, pp. 29, 75-77 y 168.

³⁸ BERCKMANS, O., «Mariembourg et Philippeville, villes neuves et fortes de la Renaissance», *Bulletin de la commission royale des monuments et des sites*, n. ser., VI, 1977, pp. 67-85; BERCKMANS, O., «Mariembourg et Philippeville, villes neuves et fortes de la Renaissance», *Bulletin de la commission royale des monuments et des sites*, n. ser., 8 (1979), pp. 109-138; VAN DEN HEUVEL, C., y ROOSENS, B., «Fortifications in the Low

manera se puede combinar una columna de orden dórico veneciano sin base con un almohadillado rústico aplastado a la manera veneciana³⁹. Jacques Dubrœucq, arquitecto de la reina María de Hungría, nombrado *artiste de l'empereur* en 1555, asistió a los ingenieros de Su Majestad *en faisant les modèles* (maquetas) *de Philippeville, Marienbourg et Charlemont* y aparece, por consiguiente, como «ingeniero y arquitecto» en las cuentas de esta época⁴⁰.

Ésta es la arquitectura realmente imperial que impuso su sello en los Países Bajos. Lamentablemente la mayoría de estas construcciones han desaparecido y solamente uno se puede formar una vaga idea de los palacios o castillos que debían ocupar el centro de estas fortalezas. La pérdida de las fortalezas-palacios diseñados por estos ingenieros, que representaban la verdadera arquitectura imperial de Flandes, nos impide valorar la contribución personal del Emperador al desarrollo de la arquitectura moderna en el Norte.

Countries. The Crowning of the Defence of the Empire of Charles V», en HERNANDO SÁNCHEZ, C. J. (ed.), *Las fortificaciones de Carlos V*, Madrid, en preparación.

³⁹ Sobre las nuevas fortificaciones de Amberes, SOLY, H., *Urbanisme en kapitalisme te Antwerpen in de 16de eeuw. De stedenbouwkundige en industriële ondernemingen van Gilbert van Schoonbeke*, Bruselas, 1977, pp. 198 ss.

⁴⁰ Documentos citados por HEDICKE, R., *Jacques Dubrœucq...*, op. cit., 1911, pp. 430-431 y 433-434.